

<p><b>ATEX</b></p> <p>See page 4 Siehe Seite 4 Voir la page 4</p>		<p><b>DANGER</b> due to electrical voltage and possibly high pressure in the control head or in the system! Observe applicable accident prevention and safety regulations! Before intervening in the control head or system, switch off the voltage and pressure! Vent the lines!</p>
		<p><b>GEFAHR</b> durch elektrische Spannung und evtl. hohen Druck im Steuerkopf oder in der Anlage! Geltende Unfallverhütungs- und Sicherheitsbestimmungen beachten! Vor Eingriffen in Gerät oder Anlage Spannung und Druck abschalten! Leitungen entlüften!</p>
		<p><b>DANGER</b> par la tension électrique et éventuellement par la haute pression dans l'appareil ou dans le système ! Respectez les réglementations de prévention des accidents et de sécurité en vigueur ! Coupez la tension et la pression avant d'intervenir dans l'appareil ou le système ! Purgez l'air des conduites !</p>

The operating instructions will be found on the internet at: / Die Betriebsanleitung finden Sie im Internet unter:

Le manuel d'utilisation est disponible sur Internet, sous :

[www.awh.eu](http://www.awh.eu)

**ASSEMBLY / MONTAGE / MONTAGE**

**2.** Silicone grease for O-rings / Silikonfett für O-Ringe / Graisse de silicone pour joints toriques

**3.** For the process valve / für Prozessventil / pour la vanne de process :

NC / NC 70° NO  
3 mm

**4.**

**5.** 4 mm

**6.** Ø < 2 mm

**7.**

**PNEUMATIC INSTALLATION / PNEUMATISCHE INSTALLATION / INSTALLATION PNEUMATIQUE (1)**

Actuator / Antrieb / Actionneur	Ports used / verwendete Anschlüsse / connecteurs utilisés
<p>air/spring Luft/Feder air/ressort</p>	<p>(A) Actuator (air/spring) / Antrieb (Luft/Feder) / Actionneur (air/ressort) :</p> <p>1/P Inlet / Eingang / Entrée 2/A Outlet / Ausgang / Sortie (internal/intern/interne) 3/R Exhaust air / Abluft / Évacuation d'air</p>
<p>Actuator for leakage valve / Antrieb für Leckageventil / Actionneur pour vanne de fuite :</p>	<p>(B) Actuator for leakage valve / Antrieb für Leckageventil / Actionneur pour vanne de fuite :</p> <p>1/P Inlet / Eingang / Entrée 2/A Outlets / Ausgänge / Sorties (+ "T") 3/R Exhaust air / Abluft / Évacuation d'air</p>
<p>air/air Luft/Luft air/air</p>	<p>(C) Actuator (air/air) / Antrieb (Luft-Luft) / Actionneur (air-air) :</p> <p>1/P Inlet / Eingang / Entrée 4/B Outlet / Ausgang / Sortie (2/A internal/intern/interne) 3/R +5/S Exhaust air / Abluft / Évacuation d'air</p>

**PNEUMATIC INSTALLATION / PNEUMATISCHE INSTALLATION / INSTALLATION PNEUMATIQUE (2)**

<p><b>(A) Actuator (air/spring) / Antrieb (Luft/Feder) / Actionneur (air/ressort)</b></p>	<p><b>(B) Actuator (air/spring) for leakage / Antrieb (Luft/Feder) für Leckage / Actionneur pour vanne de fuite</b></p>	<p><b>(C) Actuator (air/air) / Antrieb (Luft-Luft) / Actionneur (air-air)</b></p>
<p>1/P</p> <p>2/A (internal port to process valve / interner Anschluss zum Prozessventil / Raccord interne à la vanne de process)</p>	<p>1/P</p> <p>2/A1</p> <p>2/A (internal/intern/interne)</p> <p>2/A2</p> <p>A1.1 Auxiliary valve / Hilfsventil / Valve auxiliaire</p> <p>A1.2 Auxiliary valve / Hilfsventil / Valve auxiliaire</p>	<p>1/P</p> <p>2/A (internal/intern/interne)</p> <p>4/B</p> <p>2nd process valve port / 2. Anschluss des Prozessventils / 2. Raccord de la vanne de process</p>

**24 V DC / AS-I - ELECTRICAL INSTALLATION / ELEKTRISCHE INSTALLATION / INSTALLATION ÉLECTRIQUE**

24 V DC		AS interface / Interface AS	
<p>Y- Y+ S2 S1 L- L+</p>	<p>1 L+ Auxiliary power +24 V</p> <p>2 S1 Closed / Zu / Fermée</p> <p>3 L- Auxil. power GND</p> <p>4 S2 Open / Auf / Ouverte</p> <p>5 -- --</p> <p>6 Y- POWER GND</p> <p>7 Y+ POWER +24 V</p> <p>8 -- --</p>	<p>8-pole connector / 8-poliger Stecker / fiche à 8 broches</p> <p><b>M12</b></p>	<p>4-pole connector / 4-poliger Stecker / fiche à 4 broches</p> <p><b>M12</b></p> <p>1 AS-i +</p> <p>2 --</p> <p>3 AS-i -</p> <p>4 --</p>

**24 V DC - OPTICAL FEEDBACK / OPTISCHE RÜCKMELDUNGEN / MESSAGES DE RETOUR OPTIQUE**

	<p><b>LEDs off / LEDs aus / LEDs éteintes :</b> Intermediate position / Zwischenstellung / Position intermédiaire</p>		<p><b>LED green / LED grün / LED verte :</b> Valve open / S2 on / Ventil offen / S2 ein Vanne ouverte / S2 activé</p>
	<p><b>LED red / LED rot / LED rouge :</b> Valve closed / S1 on / Ventil geschlossen / S1 ein Vanne fermée / S1 activé</p>		<p><b>LEDs red+green / LEDs rot+grün / LEDs rouge+vert :</b> Sensor fault / S1 + S2 on / Sensorfehler / S1 + S2 ein Erreur de capteur / S1 + S2 activés</p>

**AS interface - OPTICAL FEEDBACK / OPTISCHE RÜCKMELDUNGEN / MESSAGES DE RETOUR OPTIQUE**

AS-i without Localisation / ohne Lokalisierung / sans localisation		AS-i with Localisation / mit Lokalisierung / avec localisation	
	<p><b>LEDs off / LEDs aus / LEDs éteintes :</b> Intermediate position / Zwischenstellung / Position intermédiaire</p>		<p><b>LED (dark) blue / LED (dunkel) blau / LED bleu (foncé) :</b> Intermediate position / Zwischenstellung / Position intermédiaire + localisation / Lokalisierung / Localisation</p>
	<p><b>LED red / LED rot / LED rouge :</b> Valve closed / Ventil geschlossen / Vanne fermée</p>		<p><b>LED magenta / LED magenta / LED magenta :</b> Valve closed / Ventil geschlossen / Vanne fermée + localisation / Lokalisierung / Localisation</p>
	<p><b>LED green / LED grün / LED verte :</b> Valve open / Ventil offen / Vanne ouverte</p>		<p><b>LED cyan / LED cyan / LED cyan :</b> Valve open / Ventil offen / Vanne ouverte + localisation / Lokalisierung / Localisation</p>
	<p><b>LED yellow / LED gelb / LED jaune :</b> Sensor fault / Sensorfehler / Erreur de capteur</p>		<p><b>LED white (pale lilac) / weiß (blass lila) / blanc (violet pâle) :</b> Sensor fault / Sensorfehler / Erreur de capteur + localisation / Lokalisierung / Localisation</p>

**IO-LINK - SPECIFICATION / SPEZIFIKATION / SPÉCIFICATION**

Version: <b>1.1.2</b>	Version: <b>1.1.2</b>	Version : <b>1.1.2</b>
Operating mode: <b>IO-Link mode</b> (SIO mode is not supported)	Betriebsmodus: <b>IO-Link-Modus</b> (SIO-Modus wird nicht unterstützt)	Mode de service : <b>mode IO-Link</b> (mode SIO non pris en charge)
IODD file: <b>www.awh.eu/en/downloads</b>	IODD-Datei: <b>www.awh.eu/en/downloads</b>	Fichier IODD : <b>www.awh.eu/en/downloads</b>
Vendor ID: <b>0x603, 1539</b>	Vendor-ID: <b>0x603, 1539</b>	Vendor ID : <b>0x603, 1539</b>
Device ID: <b>see IODD file</b>	Device-ID: <b>siehe IODD-Datei</b>	Device ID : <b>voir le fichier IODD</b>
Transmission speed: <b>COM3 (230,4 kbit/s)</b>	Übertragungsgeschwindigkeit: <b>COM3 (230,4 kbit/s)</b>	Vitesse de transmission : <b>COM3 (230,4 kbit/s)</b>
M-sequence type in Operate Mode: <b>TYPE_2_V</b>	M-Sequenztyp im Betriebsmodus: <b>TYPE_2_V</b>	M-sequence type in mode de service : <b>TYPE_2_V</b>
Min. cycle time: <b>5 ms</b>	Min. Zykluszeit: <b>5 ms</b>	Temps de cycle min. : <b>5 ms</b>
Data storage: <b>ja</b>	Datenspeicherung: <b>ja</b>	Stockage de données : <b>ja</b>
Max. cable length: <b>20 m</b> each between IO-Link master and IO-Link device	Max. Leitungslänge: <b>20 m</b> jeweils zwischen IO-Link-Master und IO-Link-Gerät	Longueur max. de câble : <b>20 m</b> respectivement entre le maître et l'appareil IO-Link

**IO-LINK - ELECTRICAL INSTALLATION / ELEKTRISCHE INSTALLATION / INSTALLATION ÉLECTRIQUE - PORT CLASS A**

	<p><b>Port Class A:</b> 4-pole connector <b>M12</b> / 4-poliger Stecker <b>M12</b>/ fiche à 4 broches <b>M12</b></p> <p>Pin /Pin / Broche <b>1</b> L + Pin /Pin / Broche <b>2</b> — Pin /Pin / Broche <b>3</b> L - Pin /Pin / Broche <b>4</b> C/Q</p>	<p><b>Port Class A:</b></p>	<p><b>Power:</b> Power supply for powering the system and the actuators/ Spannungsversorgung für das System und die Aktoren / Alimentation électrique pour le système et pour les actionneurs</p>
--	---	-----------------------------	---

**IO-LINK - OPTICAL FEEDBACK / OPTISCHE RÜCKMELDUNGEN / MESSAGES DE RETOUR OPTIQUE**

POSITION without Localisation / ohne Lokalisierung / sans localisation	POSITION with Localisation/ mit Lokalisierung/ avec localisation	DEVICE status: Gerätestatus: État de l'appareil :
<p><b>POSITION</b> ---</p>	<p>(1/s)</p>	<p>(1 s + 1 s ...)</p>
<p><b>LEDs off / LEDs aus / LEDs éteintes :</b> Intermediate position / Zwischenstellung / Position intermédiaire</p>	<p>○ (white / weiß/ blanc) LED "flashes" 1 x per sec. / LED "blitzt" 1 x je Sek. / LED "clignote" 1 x toutes les sec.</p>	<p>In case of active fault (warning) the valve <b>POSITION</b> color and the <b>DEVICE STATUS</b> color are indicated alternately (1 second each) : / Bei aktivem Fehler (Warnung) wird <b>POSITIONS</b>farbe und <b>GERÄTESTATUS</b>farbe abwechselnd angezeigt (je 1 Sekunde) : / Si l'erreur est active (avertissement), la couleur de la <b>POSITION</b> et la couleur de <b>L'ÉTAT DE L'APPAREIL</b> sont affichées en alternance (1 seconde chacune) :</p> <p>● (red / rot/ rouge) Fault / Fehler / Erreur</p> <p>● (orange / orange / orange) Function check / Funktionsprüfung / Test de fonctionnement</p> <p>● (yellow / gelb / jaune) Out of specification / außerhalb der Spezifikation / en dehors des spécifications</p> <p>● (blue / blau / bleu) Maintenance required / Wartung erforderlich / Maintenance nécessaire</p>
<p><b>LED red / LED rot / LED rouge :</b> Valve closed / Ventil geschlossen / Vanne fermée</p>	<p>● (red / rot/ rouge) LED "flashes" 1 x per sec. / LED "blitzt" 1 x je Sek. / LED "clignote" 1 x toutes les sec.</p>	
<p><b>LED green / LED grün / LED verte :</b> Valve open / Ventil offen / Vanne ouverte</p>	<p>● (green / grün/ verte) LED "flashes" 1 x per sec. / LED "blitzt" 1 x je Sek. / LED "clignote" 1 x toutes les sec.</p>	
<p><b>LED yellow / LED gelb / LED jaune :</b> Sensor fault (red) / Sensorfehler (rot) / Erreur de capteur (rouge)</p> <p> (1 s + 1 s ...) POS. DEV. POS. DEV. status ... (fault) (fault)</p>	<p>● + ● (yellow + red / gelb + rot/ jaune + rouge) LED "flashes" 1 x per sec. / LED "blitzt" 1 x je Sek. / LED "clignote" 1 x toutes les sec.</p> <p> (1/s) POS. DEV. POS. DEV. status ...</p>	

**\*) Factory settings / Werkseinstellungen / Réglages d'usine**



ATEX

**DANGER OF EXPLOSION!**

In potentially explosive atmosphere, only use devices approved for use in those areas.

These devices are labelled with an additional Ex type label.

For such use, note the information on the separate Ex type label (see below) and in the operating instructions!

**EXPLOSIONSGEFAHR!**

Im explosionsgefährdeten Bereich nur Geräte einsetzen, die für diesen Bereich zugelassen sind!

Diese Geräte sind durch ein zusätzliches Ex-Typschild gekennzeichnet.

Für den Einsatz die Angaben auf dem separaten Ex-Typschild (siehe unten) sowie die Angaben in der Betriebsanleitung beachten!

**DANGER D'EXPLOSION !**

Dans une atmosphère explosible, seuls doivent être utilisés les appareils autorisés pour cette zone.

Ces appareils sont identifiés par une plaque signalétique de sécurité séparée.

Pour l'utilisation, respecter les indications figurant sur la plaque signalétique Ex supplémentaire (voir ci-dessous) ainsi que les indications du manuel d'utilisation !

Ambient temperature / Umgebungstemperatur / température ambiante :  $+5 \leq T_{amb} \leq +55 \text{ °C}$

II 3 G Ex ec IIC T4 Gc X       $T_{amb} +5..+55\text{°C}$

II 3 D Ex tc IIIC T135°C Dc X



**WARNING – POTENTIAL ELECTROSTATIC CHARGING**

**HAZARD – SEE INSTRUCTIONS**